



Start M4 XXL, Start M6 Junior

ZH 使用说明书 (用户).....

目录

1	前言	5
2	正确使用	5
2.1	使用目的.....	5
2.2	适应症.....	5
2.3	禁忌症.....	6
2.3.1	绝对禁忌症.....	6
2.3.2	相对禁忌症.....	6
3	产品描述	6
3.1	功能.....	6
3.2	产品一览.....	7
4	安全须知	8
4.1	警告标志说明.....	8
4.2	使用安全须知.....	9
4.3	伴随症状.....	12
4.4	其他说明.....	12
4.5	型号铭牌和警示牌.....	12
4.5.1	型号铭牌.....	12
4.5.1.1	Start M4 XXL.....	12
4.5.1.2	Start M6 Junior.....	13
4.5.2	警示牌.....	13
5	供货	13
5.1	供货范围.....	13
5.2	选配件.....	13
5.3	保存.....	13
5.3.1	每天使用情况下的保存.....	13
5.3.2	长时间不使用时的保存.....	13
6	使用准备	13
6.1	组装.....	13
7	使用	15
7.1	其他使用须知.....	15
7.2	入座和换乘.....	15
7.3	腿部支撑.....	15
7.3.1	翻起和翻下脚板.....	16
7.3.2	取下和固定小腿肚带.....	16
7.3.3	取下和固定腿部支撑.....	17
7.3.4	调整“可向上翻起”腿部支撑的角度.....	18
7.3.5	设置腿部支撑.....	18
7.4	坐垫面套和靠背面套.....	18
7.4.1	取下和固定坐垫.....	19
7.4.2	取下和固定靠背软垫.....	19
7.5	靠背.....	19
7.6	侧架.....	20
7.6.1	折叠侧架.....	21
7.6.2	设置搁手垫高度.....	21
7.6.3	取下侧架.....	22
7.6.4	调整带旋转单元的扶手.....	22
7.7	把手.....	23
7.7.1	设置把手高度.....	23
7.7.2	取下把手.....	23
7.8	稳定杆.....	24
7.9	驱动轮.....	24
7.9.1	取下和装上驱动轮.....	25
7.9.2	轮辐保护装置.....	25

7.10	导向轮和导向轮轮叉.....	25
7.10.1	运转不顺畅时的作法.....	26
7.11	制动.....	26
7.11.1	使用驻车制动器.....	27
7.11.2	鼓式制动器.....	27
7.11.3	适合于用户和护送人员的曲杆制动器.....	27
7.11.4	使用制动杆延长件.....	28
7.12	腰部安全带（座椅安全带）.....	28
7.13	倾翻保护装置/摆式倾翻保护装置.....	29
7.13.1	倾翻保护装置.....	29
7.13.2	摆式倾翻保护装置.....	30
7.14	传送轮.....	31
7.15	带有粘扣环的拐杖放置架.....	32
7.16	头靠.....	32
7.17	治疗小桌.....	33
7.18	其他选项.....	34
7.19	拆卸和运输.....	34
7.20	在行动受限人士运输车辆（KMP）中使用.....	35
7.20.1	Start M6 Junior.....	35
7.20.1.1	必要的附件.....	35
7.20.1.2	在车辆中使用产品.....	35
7.20.1.3	使用中的限制.....	38
7.20.2	Start M4 XXL.....	39
7.21	保养.....	39
7.21.1	清洁.....	39
7.21.1.1	手洗清洁.....	39
7.21.1.2	清洁安全带.....	39
7.21.2	消毒.....	40
8	维护和修理.....	40
8.1	维护.....	40
8.1.1	维护间隔.....	40
8.1.2	维护内容.....	40
8.2	修理.....	41
8.2.1	内胎、轮胎垫带和外胎的更换.....	41
9	废弃处理.....	42
9.1	废弃处理须知.....	42
10	法律说明.....	42
10.1	法律责任.....	42
10.2	保修承诺.....	42
10.3	使用寿命.....	42
11	技术数据.....	42
12	附件.....	44
12.1	可在火车中运输的轮椅的极限值.....	44

1 前言

信息

最后更新日期: 2019-12-19

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- ▶ 注意安全须知，以免受伤或产品受损。
- ▶ 请务必让专业人员为您讲解本产品正确安全的使用方法。
- ▶ 请妥善保存该文档。

信息

- ▶ 关于产品安全和产品召回以及符合性声明的新信息，您可以通过电子邮件 oa@ottobock.com 或者向制造商的服务部门（地址参见封底内侧或背面）索取。
- ▶ 您可以通过电子邮件 oa@ottobock.com 或者向制造商的服务部门（地址参见封底内侧或背面）索取该资料的 PDF 格式文件。PDF 文件也可以放大的格式显示。
- ▶ 请向制造商（联系方式见背面）以及您所在国家的主管机构报告与产品相关的所有严重事故。
- ▶ 如果您对使用说明书还有其他问题，请咨询将该产品交付给您的专业人员。

向您交付的这款产品，能够让您在日常生活、居家以及室外区域实现多方面的应用。

在产品使用之前，请您熟悉其操作、功能和使用方法，以免造成任何形式的受伤。该使用说明书向您介绍对此所需的必要知识。

请特别注意以下要点：

- 必须借助该使用说明书，由专业人员就产品使用对所有用户进行指导。
- 护送人员（操作和推动产品的人员）也必须接受由专业人员借助本使用说明书就产品使用所作的指导。
- 产品已根据用户的需求进行适配。附加的改动只允许由专业人员执行。我们建议对产品的适配程度进行定期的检测，以长期确保最佳的配置。特别是针对生长发育中的儿童和青少年，应当每半年进行一次调整。
- 如有疑问或产生问题，请向负责产品调试的专业人员或制造商的服务点咨询（地址请参见封底内页或背面）。
- 该产品只得与在此列出的选项组合。如果同不属于标准构件系统的其他制造商所生产的医疗产品和/或配件组合使用，则制造商将不承担任何法律责任。也请注意“法律责任”章节中的说明。
- 产品的保养和维修工作只允许由具备资质的专业人员执行。如果产生问题，请向负责您的专业经销商咨询。由其进行产品维修，可确保仅使用奥托博克公司的原装零配件。
- 您的产品可能与所示的类型有所差别。特别需要指出，并非该使用说明书中描述的所有选项都已安装在您的产品上。
- 制造商保留对该使用说明书中所述信息进行技术变更的权利。

2 正确使用

2.1 使用目的

该轮椅仅适用于无行走能力以及有行走障碍人士的个人使用，允许的使用方式包括在日常生活、居家以及室外区域的自行行驶和他人推行。

用户的生理结构（例如身高、体重）必须允许其进行产品规定用途的操作，才适合使用该产品。

该轮椅仅允许与产品订货说明文件中所述选项一同使用。

如果同不属于标准构件系统的其他制造商所生产的医疗产品和/或配件组合使用，则 **Ottobock** 将不承担任何法律责任。

根据组合约定，在有效性和安全性方面经过评估的组合除外。

只有依照本使用说明书中的说明，在按规定使用的情况下，才能确保轮椅的使用安全性。用户须最终负责操作过程无事故。

2.2 适应症

轻微乃至严重或完全的行动受限以及下肢和上肢的力量不足，例如由下列原因引起：

瘫痪

- 截瘫（四肢轻瘫、下肢轻瘫、偏身轻瘫、半身不遂）
- 脑瘫
- 多发性硬化症
- 进行性肌营养不良症或脊髓型肌萎缩症
- 创伤性脑损伤
- 中风

肢体缺失

- 截肢并伴有显著的循环障碍或眩晕
- 截肢并伴有残留腿部的负荷机能不健全
- 多处截肢

肢体畸形或肢体缺陷

- 肢体畸形，海豹肢症
- 成骨不全症
- 脊柱侧弯

关节挛缩或关节损伤（程度严重，无法就其成因进行治疗）

- 多发性关节病，多发性关节炎
- 强直性脊柱炎
- 先天性关节挛缩综合症
- 神经功能障碍

其他疾病

- 心脏机能不健全，血液循环机能不健全
- 眩晕
- 恶病体质

2.3 禁忌症

2.3.1 绝对禁忌症

在按照规定使用的情况下，没有已知的禁忌症。

2.3.2 相对禁忌症

在按照规定使用的情况下，没有已知的禁忌症。

在某些规格/设置中，轮椅会因其设计向后倾斜。这一特性旨在让具备适当身体条件的轮椅用户能够实现快速且易操控的前向行进。但是，对于生理或心理条件不足的用户则**不允许**提供此类规格/设置！

3 产品描述

3.1 功能

该轮椅仅用作于一个人在其座椅中就座情况下的人员输送。

该轮椅可在室内及室外区域的固定地面上应用。

3.2 产品一览



Start M4 XXL

1	侧架，带搁手垫	8	导向轮
2	坐垫	9	带手圈的驱动轮
3	可向上翻起腿部支撑（选配件）	10	摆式倾翻保护装置（选配件）
4	驻车制动器（此处为曲杆制动器）	11	快卸轴离合按钮
5	交叉支架	12	靠背，靠背面套
6	框架	13	鼓式制动器制动杆（选配件）
7	脚板（分离式）	14	带稳定杆的把手



Start M6 Junior

1	侧架，带搁手垫	8	导向轮
2	坐垫	9	带手圈的驱动轮
3	可卸下腿部支撑	10	倾翻保护装置（选配件）
4	驻车制动器（此处为曲杆制动器）	11	快卸轴离合按钮
5	交叉支架	12	靠背，靠背面套
6	框架	13	高度可调节把手（选配件）
7	脚板（分离式）		

4 安全须知

4.1 警告标志说明

警告	警告可能出现的严重事故和人身伤害。
小心	警告可能出现的事故和人身伤害。
注意	警告可能出现的的技术故障。

4.2 使用安全须知

使用准备工作时的危险

警告

自行修改设置

未经许可改动产品造成用户重伤

- ▶ 请保持专业人员所作的设置。只有在该使用说明书”使用“章节中所描述的设置，才允许您自行进行调整。
- ▶ 设置中如有问题，请向负责您产品调试的专业人员咨询。
- ▶ 针对设置所作的所有改动，请事先与专业人员/诊疗师进行商榷，以免发生健康危害或治疗效果受影响。

警告

设置超出安全极限

因忽视用户的身体/心理状况产生设置错误而造成倾翻、翻倒

- ▶ 在某些规格和设置中，产品会因其设计向后倾斜。这一特性旨在让具备适当身体条件的轮椅用户能够实现快速且易操控的前向行进。
- ▶ 但是，对于具备合适身体或心理状况的用户可提供此类规格/设置。如果用户的身体/心理状况发生变化，则不得使用这类设置操作产品。在这种情况下，请立即通知负责的专业人员。

警告

包装材料处置不当

未履行照料看管的义务，造成窒息危险

- ▶ 请注意，儿童不得触及包装材料。

手部受伤危险

小心

在组件上夹伤

在危险部位不够仔细小心，造成夹伤、挤伤

- ▶ 在驱动轮椅时，手不要伸入驱动轮和驻车制动器之间、或是驱动轮和侧架之间的部位。
- ▶ 如果驱动轮正在转动，手不要伸入其轮辐中。
- ▶ 请注意，避免在驻车制动器的手柄上夹伤，避免在侧架或框架上夹伤。

小心

使用手圈减速刹车时产生高温

手部保护不足造成灼伤

- ▶ 高速行驶时请佩戴轮椅专用手套。

行驶时的危险

警告

驻车制动器的错误使用

突然制动造成翻倒，轮椅溜逸移动，制动器损坏

- ▶ 请不要将驻车制动器作为行驶制动器使用。
- ▶ 轮椅位于不平路面或换乘（如：进入小汽车）时，应操作驻车制动器以确保安全。

小心

无行驶经验

产品的错误操作造成倾翻、翻倒

- ▶ 应首先在平整、路况清晰明了的地区进行行驶练习。
- ▶ 请在一名帮助者的安全保护下，熟悉产品对于重心偏移的反应特性，例如：下坡路段、上坡路段、不同的倾斜角度或驶过障碍物时。

⚠ 小心

在轮椅中前倾身体

由于重心不正确造成倾翻、翻倒

- ▶ 在拿取物品时，请不要将身体从轮椅中伸出过多。
- ▶ 在上坡行驶、越过上坡障碍或上斜面时，请将上身大幅向前倾。如果使用者无法将上身前倾，则必须由护送人员在后方加以保护。

⚠ 小心

高风险的行驶

由于驶近障碍物的方式错误，造成向后翻倒、倾翻

- ▶ 在越过障碍（例如台阶、人行道路沿），以及在下坡、上坡和斜面行驶时，请缓慢行驶。
- ▶ 切勿斜向越过障碍。始终以直线方式驶向障碍物（与其呈90°角）。
- ▶ 在越过障碍之前，请将前轮提起。
- ▶ 请避免与障碍物的碰撞，避免从人行道路沿/平台上坠落。
- ▶ 避免在未加固的地面上行驶。

⚠ 小心

在公共交通工具中倾斜稳定性不足

由于摆放错误造成用户倾翻、翻倒、产品受损

- ▶ 在使用公共交通工具时，请务必遵守适用的现行法律规定以及公共交通工具运营商的安全须知。
- ▶ 请使用交通工具中固定安装的座椅。如果您必须将自己的轮椅作为座椅使用，则请使用规定的轮椅停放位置和安全装置。请始终确保能够固定支撑。

⚠ 小心

穿越铁路道口时的错误行为

错误行驶造成用户翻倒、倾翻

- ▶ 穿越铁路设施和铁轨时，只允许通过规定穿越区域行驶。
- ▶ 穿越铁路道口时，不得将产品的导向轮卡在铁轨和路面之间的空隙内。

⚠ 小心

在昏暗条件下行驶

由于照明不足，与其他道路使用者发生事故

- ▶ 请穿着明亮的服装或带有反光器的服装。
- ▶ 请在产品上安装有源照明设备。
- ▶ 请注意，产品上的反光器清晰可见。

越过障碍时的危险

⚠ 警告

无帮助的情况下驶过台阶和障碍物

忽视运输规定造成用户倾翻、翻倒

- ▶ 请在护送人员的帮助下越过台阶和障碍物。
- ▶ 使用相应设施（例如入口斜坡或电梯）。
- ▶ 如果没有此类设施，请让2名帮助者将您抬过障碍物。

⚠ 警告

护送人员提升轮椅时的错误操作

在松动部件或不得用于提升的部件上提升轮椅，造成用户倾翻、翻倒

- ▶ 只得在固定焊接的部件（例如主框架）上提升该产品。
- ▶ 不得在螺栓连接的组件或安装组件上提升该产品。

警告**选项“小碎步轮椅”时减小的离地间隙**

由于在地面障碍物上绊住造成倾翻、翻倒

- ▶ 请注意：在带有“小碎步轮椅”选项的轮椅上，视所选的小腿长度和前部座椅高度而定，可能会出现低于规定最小地面间隙**40 mm**的情况。
- ▶ 请根据减小的离地间隙调整您的行驶方式，越过地面障碍物时（例如阶梯、人行道路沿、门槛）须格外小心。

皮肤受损情况下存在的危险**小心****接触受损皮肤**

由于细菌感染或坐垫调整不当，造成皮肤发红或产生受压点

- ▶ 在产品使用之前，请检查特别承受负荷的身体部位（例如：臀部、背部和大腿背侧）的皮肤是否完好。
- ▶ 如有问题，请向负责该产品调试的专业人员咨询。
- ▶ 在皮肤已受损的情况下使用该产品，我方对由此造成的健康损害概不承担责任。

火焰、高温和寒冷造成的危险**小心****极端温度**

同组件接触造成体温下降或灼伤，部件失灵

- ▶ 请勿将产品置于极端温度之下（如阳光照射、桑拿和严寒）。
- ▶ 请勿将产品放置在取暖设备近旁。

产品错误使用造成的危险**警告****过载**

过载的产品倾翻造成严重受伤，产品受损

- ▶ 请不要超过最大载重（参见型号铭牌以及章节“技术数据”）。
- ▶ 请注意，某些配件和加装件将减少剩余的载重容量。

警告**超出使用寿命**

忽视制造商规定造成严重受伤

- ▶ 超过规定预期的使用寿命后仍继续使用产品，会增大剩余风险。
- ▶ 请遵守规定的使用寿命。

警告**轮椅的错误推行或拉动**

用户不当行为造成翻倒、倾翻

- ▶ 在推行或越过障碍物时，只允许使用推行把手。
- ▶ 护送人员必须注意安全站立、握紧（两侧）把手。
- ▶ 推行把手如有损坏必须立即修理。

小心**在诊断检查和治疗期间使用产品**

由于本产品与所用设备之间的相互影响而干扰检查结果或降低治疗效果

- ▶ 请注意，仅在规定的条件下进行检查和治疗。

小心

失控的行驶特性，意料之外的声响或气味

由于损坏造成翻倒、倾翻、同周围环境中的人员或物品发生碰撞

- ▶ 如已查明存在故障、损坏或其他可能导致人员伤害的危险，必须立即停用产品。此类情况包括：运动失控，与产品交货状态时有强烈偏差的意料之外（或事先不明）的声响或气味。
- ▶ 请向您的授权专业经销商进行咨询。

注意

在错误的环境条件下使用产品

由于腐蚀或磨损造成产品受损

- ▶ 不得在咸水中使用该产品。
- ▶ 请确保沙粒或其他污物颗粒不会进入轮子轴承。

4.3 伴随症状

使用产品时可能会出现下列伴随症状：

- 颈部、肌肉和关节痛
- 循环系统疾病、褥疮风险

如感到不适，请联系医生或理疗师。

4.4 其他说明

信息

尽管已经恪守所有相关指令和标准，不过该产品仍有引发警报系统（例如在商场中）反应的可能性。在此情况下，请将您的产品移出引起反应的区域。

4.5 型号铭牌和警示牌

4.5.1 型号铭牌

铭牌位于交叉支架上。

4.5.1.1 Start M4 XXL

标签/铭牌	含义
	A 制造商的产品名称
	B CE 标识
	C 最大载重（见“技术数据”章节）
	D 制造商信息/地址
	E 序列号 ¹⁾
	F 生产日期 ²⁾
	G 医疗产品（医疗设备）图符
	H 警告！ 使用前请阅读使用说明书。遵守与安全相关的重要说明（如警告须知、预防措施）。
	I 制造商未批准该产品作为座椅在行动受限人士运输车辆（KMP）中使用
	J 产品型号的制造商产品标识
	K 序列号（PI） ^{3),1)}
	L 全球产品号（全球贸易项目代码）（DI） ⁴⁾

¹⁾ YYYY = 制造年份； WW = 制造周； PP = 制造地点； XXXX = 生产序列号

²⁾ YYYY = 制造年份； MM = 制造月份； DD = 制造日

³⁾ 符合 GS1 标准的 UDI-PI； UDI = 设备唯一标识符， PI = 产品标识符

⁴⁾ 符合 GS1 标准的 UDI-DI； UDI = 设备唯一标识符， DI = 设备标识符

4.5.1.2 Start M6 Junior

标签/铭牌	含义
	A 制造商的产品名称
	B CE 标识
	C 最大载重（见“技术数据”章节）
	D 制造商信息/地址
	E 序列号 ¹⁾
	F 生产日期 ²⁾
	G 医疗产品（医疗设备）图符
	H 警告！ 使用前请阅读使用说明书。遵守与安全相关的重要说明（如警告须知、预防措施）。
	I 产品型号的制造商产品标识
	J 序列号 (PI) ^{3),1)}
	K 全球产品号（全球贸易项目代码）(DI) ⁴⁾

¹⁾ YYYY = 制造年份； WW = 制造周； PP = 制造地点； XXXX = 生产序列号

²⁾ YYYY = 制造年份； MM = 制造月份； DD = 制造日

³⁾ 符合 GS1 标准的 UDI-PI； UDI = 设备唯一标识符， PI = 产品标识符

⁴⁾ 符合 GS1 标准的 UDI-DI； UDI = 设备唯一标识符， DI = 设备标识符

4.5.2 警示牌

标签/铭牌	含义
	在行动受限人士运输车辆（KMP）中用于产品固定的固定点

5 供货

5.1 供货范围

- 即用型轮椅
- 使用说明书（用户）

5.2 选配件

可以通过众多的选配功能根据用户的个人需求对基本配置进行调整。如要使用这些选配件：见第 15 页 及后续页面

5.3 保存

5.3.1 每天使用情况下的保存

轮椅必须在干燥环境中保存。

5.3.2 长时间不使用时的保存

轮椅必须在干燥环境中保存。较长时间储藏时，必须遵守-10 ° C至+40 ° C的环境温度。

无需将轮椅拆卸或折起。

使用PU轮胎（=无内胎轮胎）的轮椅，在长时间储藏时不应将曲杆制动器拉起，因为这样可能造成轮胎变形。轮胎所含的化学物质可能与其他化学物质（例如清洁剂，酸）产生反应。

6 使用准备

6.1 组装

小心

外露的挤压边
 错误操作造成夹伤、挤伤

▶ 将轮椅展开和折起时，只得在规定的组件上握持。

小心

在调试工作之前未进行产品可用性的检验

设置或安装错误造成倾翻、翻倒

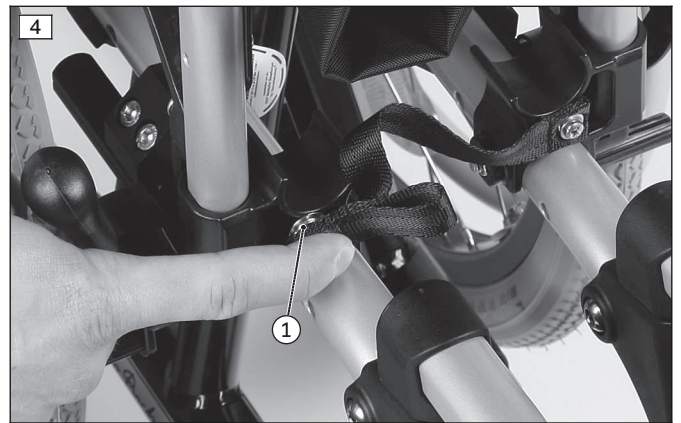
- ▶ 在首次调试时，请在专业人员的保护支持下，检查轮椅的预设置。
- ▶ 每次安装驱动轮时，请检查其是否正确就位。快卸轴必须牢固锁止在固定轴套中。
- ▶ 请特别注意轮椅的防倾翻安全性、驱动轮功能顺畅以及制动器的功能正确与否。
- ▶ 检查气压。正确的气压数据印制在轮胎侧面。请注意，两个轮胎的气压应一致。

信息

有关拆卸/运输的主题：见第 34 页。

通过以下简单的步骤进行准备，轮椅即可使用：

- 1) 将驱动轮插入到固定轴套中：
 - 按住快卸轴上的按钮（见图 3）。
 - 将驱动轮插入到固定轴套中，并松开快卸轴按钮。
 - 在压力按钮松开后，快卸轴应无法取出。
 - **信息：**当使用“解锁辅助装置”选配件时：请参见“驱动轮”章节。
- 2) 松开压力按钮上的折叠固定带（见图 4，位置 1）。
- 3) 展开轮椅（见图 5）。
- 信息：**如果您位于轮椅侧面，将轮椅稍稍向自己倾斜，请压在坐垫面套靠近您的边缘上。
- 4) **如有需要：**将腿部支撑插入支座中（见第 17 页）。
- 5) 翻下脚板（见图 12）。
- 6) **如有需要：**向前拉前围带有粘扣的部分并在坐垫面套上用粘扣扣牢（见图 7）。
- 7) 放上坐垫。可以压上粘扣/翻绒扣对坐垫加以固定，防止其滑动。





7 使用

7.1 其他使用须知

- 重物的悬挂（例如背包）可能对稳定性产生负面影响。因此不允许在轮椅上悬挂额外的重物。
- 手动轮椅在运行就绪状态中推荐的总宽度为**700 mm**。这一规定可确保不受阻碍地进行使用，例如在逃生通道中。但请注意，超宽座位型号的产品可能超出推荐的宽度值（详细信息见第 42 页及后续各页）。
- 该系列的轮椅原则上符合可在火车中运输的轮椅的最低技术要求。但请注意，由于规格不同，可能不是每一款具体的轮椅都能满足最低要求（详细信息见第 44 页）。

7.2 入座和换乘

⚠ 小心

入座时的错误行为

由于错误操作造成翻倒、倾翻、轮椅溜逸移动

- ▶ 在每次入座、离座或换乘之前，请启用驻车制动器。
- ▶ 如有可能，请务必从侧面入座。
- ▶ 在入座/离座时，切勿踏在脚板上。
- ▶ 在入座/离座时，请勿支撑在驻车制动器上。

⚠ 小心

在轮椅中前倾身体时导向轮位置错误

错误的导向轮定位造成倾翻、翻倒

- ▶ 在进行必须大幅度从轮椅中前倾身体的动作（例如系鞋带）之前，必须增加轮椅的站立稳定性。
- ▶ 此时请将轮椅向后推，直至导向轮向前旋转。

每位用户采用最合适自己的方式入座/离座。应与诊疗师讨论并学习各项操作步骤。

入座轮椅时，通常可以使用框架管、座椅面或侧架作为支撑。

如果无法自行入座，请务必在协助人员的帮助下完成入座或移入。另外，制造商还为入座提供了移入辅助工具，例如：滑板。

7.3 腿部支撑

⚠ 警告

选项“小碎步轮椅”时减小的离地间隙

由于在地面障碍物上绊住造成倾翻、翻倒

- ▶ 请注意：在带有“小碎步轮椅”选项的轮椅上，视所选的小腿长度和前部座椅高度而定，可能会出现低于规定最小地面间隙**40 mm**的情况。
- ▶ 请根据减小的离地间隙调整您的行驶方式，越过地面障碍物时（例如阶梯、人行道路沿、门槛）须格外小心。

腿部支撑用于搁放用户的双脚。

腿部支撑的高度已由专业人员根据用户的小腿长度进行了调整。

搁脚板角度已由专业人员进行了设置，确保踝关节能够舒适地静止放置。

视订货情况而定，可能安装有不同类型的腿部支持以及其他附件：

“角度可调节”腿部支撑（见图 8）

搁脚板的深度为 160 mm。为了方便入座，可将腿部支撑向上翻起。

“分离式、角度可调节”腿部支撑（见图 9）

为了方便入座，可单独将每个腿部支撑向上翻起。

“可向上翻起”腿部支撑（见图 10）

腿部支撑可实现不同角度的腿部放置。

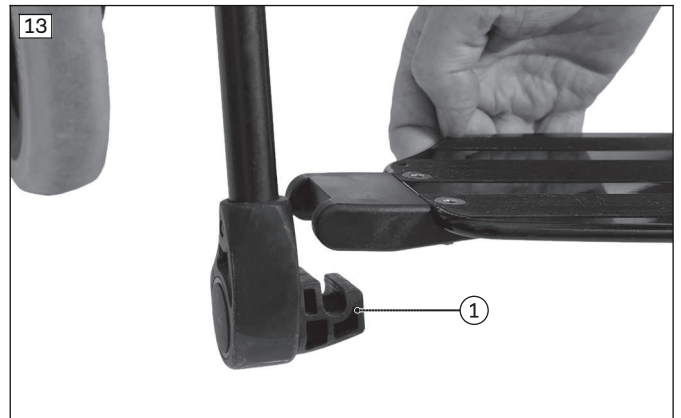
截肢腿部支撑（见图 11）

用于安装在“可向上翻起”腿部支撑上的替换件。



7.3.1 翻起和翻下脚板

- 1) 抓住脚板边缘将其翻起/或翻下（见图 12）。
- 2) 仅限配有连贯一体式脚板的腿部支撑：请注意将脚板的垫板卡止在支座中（见图 13）。



7.3.2 取下和固定小腿肚带

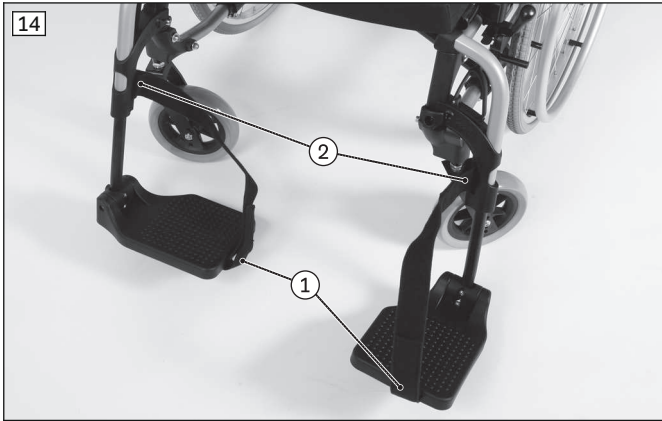
小腿肚带为用户的腿部提供额外支撑。同时，它还可以防止足部从脚板上滑入危险区域。小腿肚带可取下进行清洁。

小腿肚带的固定

- 1) 打开所有粘扣。
- 2) 将小腿肚带穿过脚板的孔眼 (见图 14, 位置 1)。
- 3) 将另一端穿过摆动件上的孔眼 (见图 14, 位置 2; 见图 15)。
- 4) 调整长度并扣合粘扣 (无图)。

拆卸小腿肚带

- 1) 打开粘扣。
- 2) 从框架管上取下小腿肚带。



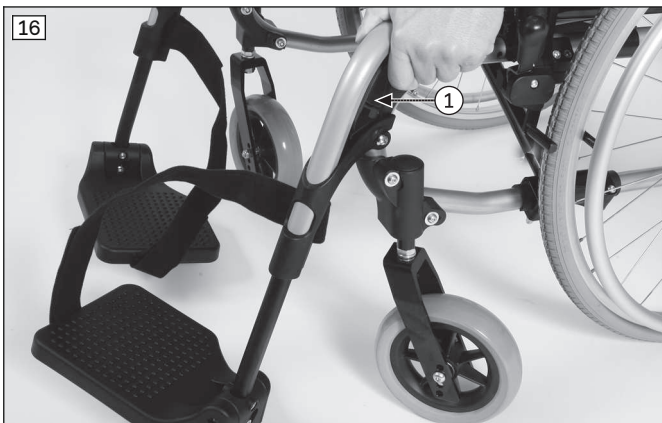
7.3.3 取下和固定腿部支撑

取下“分离式、角度可调节”腿部支撑

- 1) 向上翻起脚板。
- 2) 向后压腿部支撑的旋转手柄 (见图 16, 位置 1)。
- 3) 将腿部支撑侧向向外旋开 90° (见图 17, 位置 1) 并向上拉出 (见图 17, 位置 2)。

装上“角度可调节”腿部支撑

- 1) 将腿部支撑侧向向外保持 90° ，并将旋转轴承插入腿部支撑支座中 (见图 17, 位置 2)。
- 2) 向行驶方向旋转腿部支撑直至其卡止。
- 3) 翻下脚板。

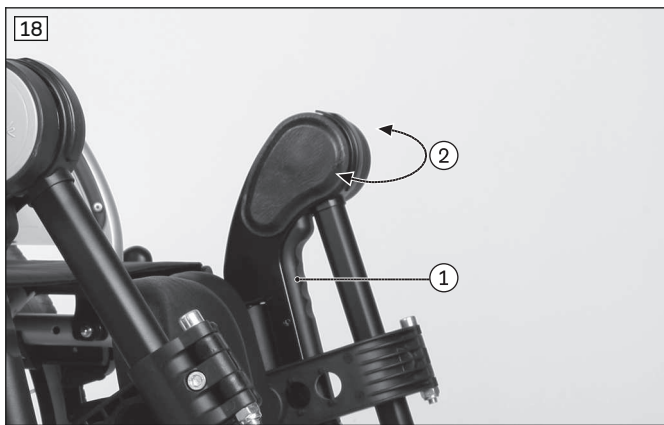


取下“可向上翻起”腿部支撑 / 截肢腿部支撑

- 1) 操作离合手柄 (见图 18, 位置 1)。
- 2) 将腿部支撑侧向向外旋开 90° (见图 18, 位置 2) 并向上拉出。

装上“可向上翻起”腿部支撑 / 截肢腿部支撑

- 1) 将腿部支撑侧向向外保持 90° ，并将旋转轴承插入腿部支撑支座中 (见图 19, 位置 1)。
- 2) 向行驶方向旋转腿部支撑 (见图 18, 位置 2) 直至其卡止。



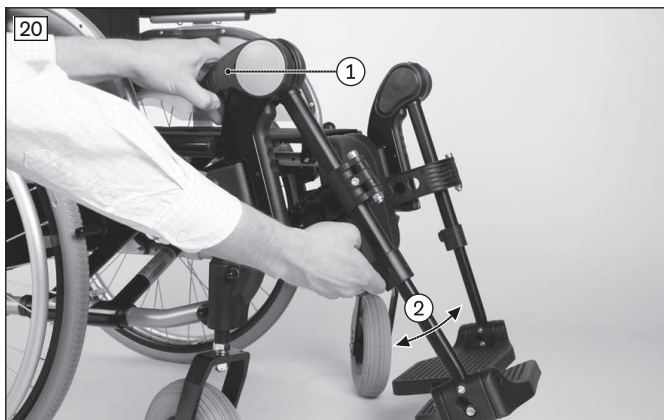
7.3.4 调整“可向上翻起”腿部支撑的角度

翻下腿部支撑

- 1) 将离合手柄向上旋转至止挡位置（见图 20，位置 1）。
- 2) 同时，将腿部支撑向下移至所需角度（见图 20，位置 2）。
- 3) 将离合手柄重新转回。腿部支撑将自行卡止在下一个空闲的位置中。

翻起腿部支撑

- 1) 抓住腿部支撑并向上拉（见图 20，位置 2）。
- 2) 在所需角度处松开腿部支撑。腿部支撑将自行卡止。



7.3.5 设置腿部支撑

其他的设置只允许由专业人员执行。

7.4 坐垫面套和靠背面套

⚠ 警告

坐垫和靠背软垫起火

用户不当行为造成烧伤

- ▶ 坐垫和靠背面套以及座垫、软垫和面套满足对于阻燃性的规范要求。但在不正确使用或疏忽大意的情况下，仍可能被火点燃。
- ▶ 请远离任何燃烧源，特别是点燃的香烟。

⚠ 小心

坐垫和靠背面套的磨损

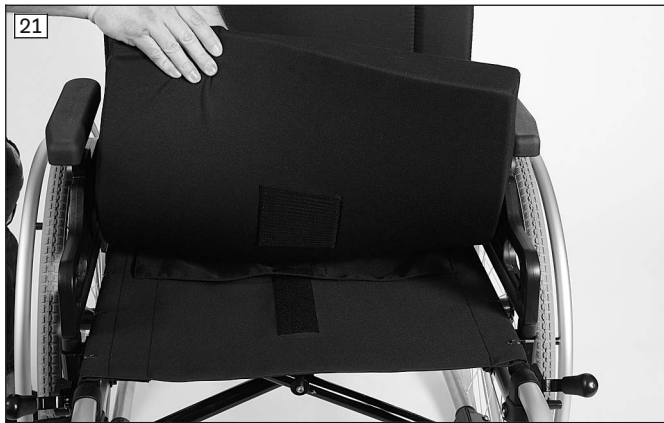
不合规定的继续使用造成功能丧失

- ▶ 立即更换受损的坐垫和靠背面套。

该产品配备坐垫面套和靠背面套。坐垫固定在坐垫面套的粘扣连接上。坐垫可在轮椅使用时缓解压力。专业人员已根据用户的需求对其进行选择。

7.4.1 取下和固定坐垫

- 1) 将坐垫放置到坐垫面套上，并通过压上粘扣/翻绒扣加以固定，以防滑动（见图 21）。
- 2) 移去坐垫以便取下坐垫面套的粘扣。



7.4.2 取下和固定靠背软垫

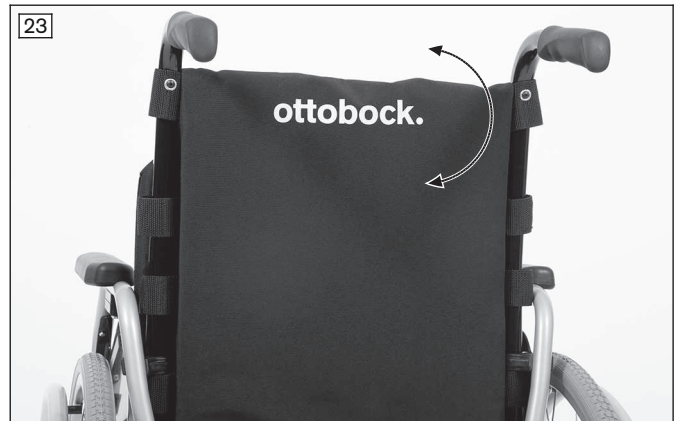
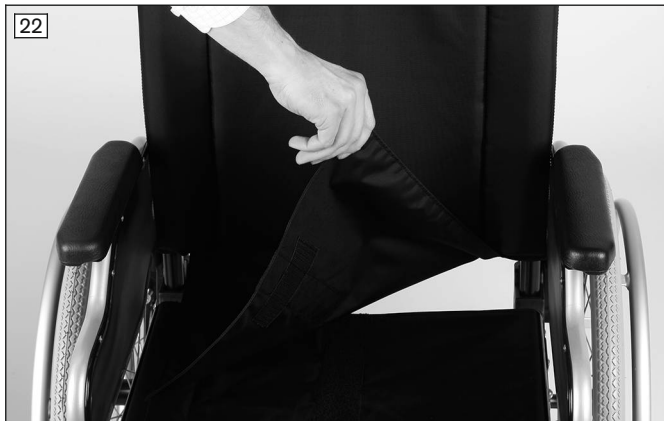
可将靠背软垫从轮椅中取下进行清洁。

取下靠背软垫

- 1) 取下坐垫。
- 2) 从坐垫面套上取下靠背软垫的前围（见图 22）。
- 3) 向后翻靠背软垫并从靠背面套的粘扣带上取下（无图）。

固定靠背软垫

- 1) 将靠背软垫从后方将其边缘贴放于上方的粘扣带上。
- 2) 翻下靠背软垫并在面套绷带上用粘扣扣牢（见图 23）。
- 3) 向前拉前围带有粘扣的部分，并在坐垫面套上用粘扣扣牢（见图 22）。



7.5 靠背

⚠ 警告

靠背角度调节的错误操作

在没有倾翻保护装置的情况下行驶造成翻倒、倾翻

- ▶ 请注意，重心会随靠背角度调节发生改变。仅在倾翻保护装置启用时使用靠背角度调节功能。
- ▶ 在道路交通中行驶时仅可使用垂直的靠背。

产品配备静态的靠背，或者选配可以调整角度的靠背。

“30° 靠背角度调节”选配件

使用该选配件时，可在 90° 至 120° 之间无级调节靠背倾斜角度。

- 1) 拉动靠背解锁拉绳，直至止动螺栓释放角度调节（见图 24）。
- 2) 将靠背摆放至所需的位置（见图 25）。
- 3) 松开拉绳。此时请注意，两侧的止动螺栓均已可靠锁止。



7.6 侧架

⚠ 小心

在侧架上夹伤

在危险部位不够仔细小心，造成夹伤、挤伤

▶ 请注意，避免在侧架或框架上夹伤。

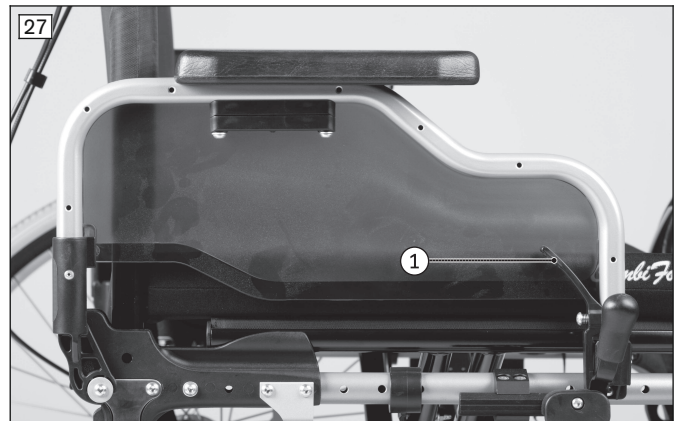
侧架保护用户及其服装免受污染。

如轮椅上装有搁手垫，用户还可在此支撑其小臂。

轮椅可以配备不同的侧架：

”标准“侧架（见图 26）、“多层式”桌面型侧架（见图 27）

使用者上下轮椅时，在操作锁止件后可将侧架向后翻起并取下（参见位置 1）。



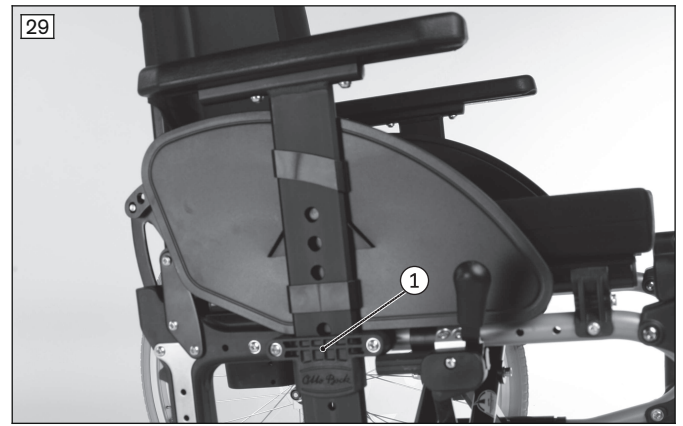
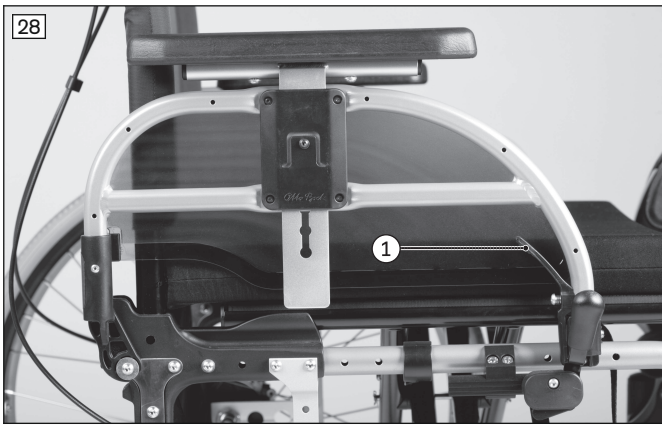
“高度可调节”侧架（见图 28）

使用者上下轮椅时，在操作锁止件后可将侧架向后翻起并取下（参见位置 1）。

另外还可以对搁手垫高度进行调节，无需使用工具。

“可插拔”侧架（见图 29）

此类侧架可以在入座和离座时从支座中向上取出（参见位置 1）。搁手垫高度也可调节。



7.6.1 折叠侧架

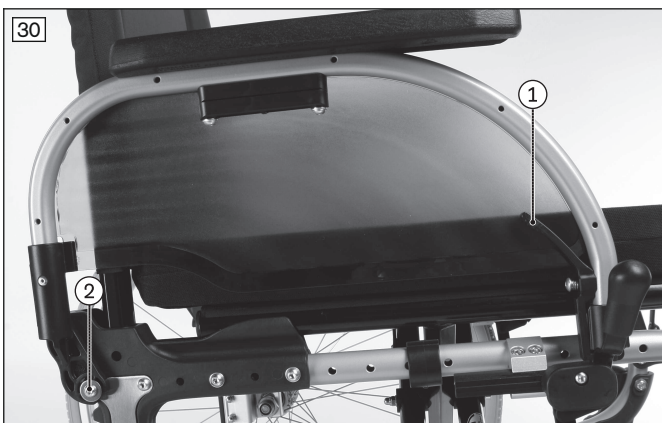
为了方便入座和运输，可将侧架折叠起来。

翻起“标准”侧架、“多层式”侧架和“高度可调节”侧架

- 1) 按压锁止件（示例：见图 30，位置 1）。
- 2) 将侧架围绕转轴向后翻转（示例：见图 30，位置 2）。

翻回“标准”侧架、“多层式”侧架和“高度可调节”侧架

- 1) 向前翻折侧架。
 - 2) 必须可以听到锁止件卡止在侧架支座中。
- 信息：请检查侧架是否在侧架支座中牢固就位。



7.6.2 设置搁手垫高度

”标准“侧架、“多层式”桌面型侧架

搁手垫高度的后续设置仅允许由专业人员执行。

“可插拔”侧架

- 1) 用圆珠笔或螺丝刀按下埋入式止动按钮（见图 31）。
- 2) 将侧架推移到所需位置。

小心！止动按钮刻意设计为埋入式，以此避免误操作。务必借助其他物品触发止动按钮，切勿使用手指。

“高度可调节”侧架

无需使用工具即可将搁手垫的高度调整到不同位置。

- 1) 将圆形开口中的止动按钮压入至止挡位置（见图 32）。
- 2) 将搁手垫推至所需的位置。
- 3) 松开止动按钮。搁手垫将自行卡止。



7.6.3 取下侧架

为了方便入座和运输，可将侧架取下。

取下“标准”侧架、“多层式”侧架和“高度可调节”侧架

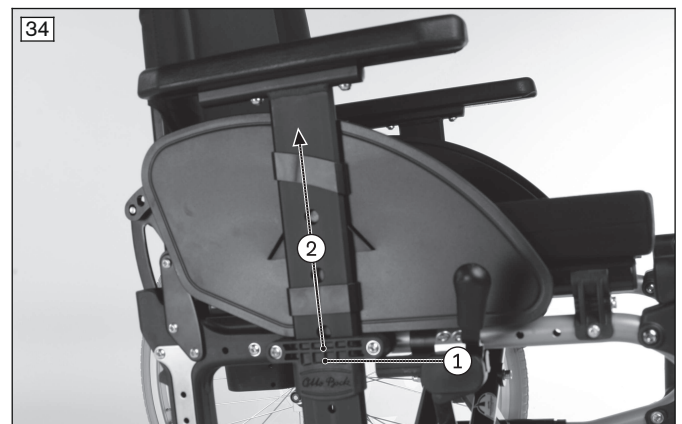
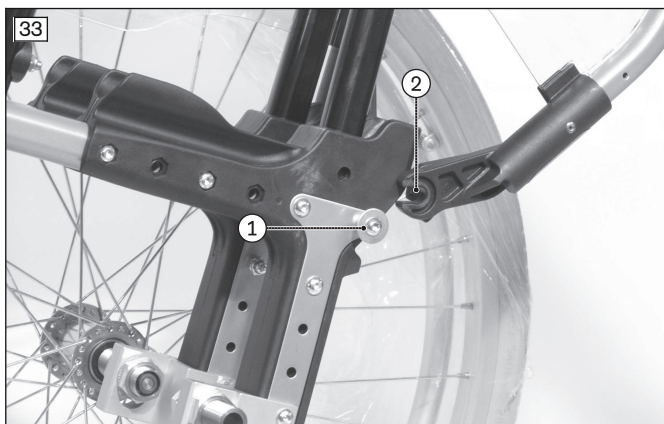
- 1) 按压锁止件（见上）。
- 2) 向后转动侧架直至呈 45° 角。
- 3) 从后部的锚固件中松开侧架（见图 33，位置 1）并向后/向上倾斜抽出（见图 33，位置 2）。

安装“标准”侧架、“多层式”侧架和“高度可调节”侧架

- 1) 将侧架插入锚固件中（见图 33，位置 1）。
- 2) 向前翻折侧架。锁止件卡止。

取上/安装“可插拔”侧架

- 1) 从侧架支座中抽出侧架（见图 34，位置 1/2）。
- 2) 入座后，重新将侧架插入侧架支座中。



7.6.4 调整带旋转单元的扶手

信息

请务必确保锁紧销在调整旋转单元后已牢固卡止。

旋转单元可用于扶手搁放角度和旋转位置的单独设置。此外，旋转单元还是使用模块化前臂座的前提条件。

调整搁放角度

- 1) 向外拉解锁钮（见图 35，位置 1）。
- 2) 抬起前端的扶手并设置所需角度（见图 35，位置 2）。
- 3) 松开解锁钮。扶手固定就位。

以 15° 为步进量调整旋转位置

- 1) 向下拉解锁钮（见图 36，位置 1）。
- 2) 将扶手放到所需旋转位置。

3) 松开解锁钮。扶手固定就位。

无级调整旋转位置

- 1) 向下拉解锁钮（见图 36，位置 1）。
- 2) 将解锁钮旋转 90°。在此位置处，扶手可以自由旋转。
- 3) 将扶手放到所需旋转位置。
- 4) 松开解锁钮。扶手固定就位。

调整扶手深度

- 1) 松开扶手下方的内六角螺栓（见图 36，位置 2）。
- 2) 将扶手推至所需深度。
- 3) 重新拧紧扶手下方的内六角螺栓（见图 36，位置 2）。



7.7 把手

把手方便护送人员推动轮椅。

某些把手规格可以根据轮椅推行人员的需求进行高度调整。

7.7.1 设置把手高度

轮椅把手（“可伸缩”把手：见图 37；“高度可调节且可拆卸”把手：见图 38）可以进行高度调节，方便护送人员推行轮椅。

- 1) 将夹紧杆打开。
 - 2) 调节把手的高度。
 - 3) 牢固扣合夹紧杆。
- 两个把手必须设置为相同高度。



7.7.2 取下把手

如有需要，可将“高度可调节且可拆卸”型把手从靠背管上取下。

取下/装入把手

- 1) 打开夹紧杆（见图 39，位置 1）。
- 2) 压入支架弹簧（见图 39，位置 2）并将把手从连接件中向上抽出（见图 39，位置 3）。

- 3) 装入时重新按压支架弹簧并将把手推入连接件中。
 - 4) 牢固扣合夹紧杆（见图 39，位置 1）。
- 两个把手必须固定在同一高度。



7.8 稳定杆

把手之间的稳定杆可增加轮椅的稳定性，尤其是在承受特殊负荷的情况下（见图 40）。折叠轮椅前必须将其打开。

打开稳定杆

- 1) 打开右侧的把手（见图 41，位置 1）。
- 2) 翻下稳定杆（见图 41，位置 2）。

关闭稳定杆

- 1) 将稳定杆向上翻起，直至开口贴合在星形手柄的螺栓上。
- 2) 用手拧紧星形手柄。



7.9 驱动轮

警告

可拆卸车轮的错误安装

由于车轮松脱造成用户倾翻、翻倒

- ▶ 每次组装之后请检查可拆卸车轮是否正确就位。快卸轴必须在车轮支座中固定锁止。

小心

触摸外露的驱动部件

错误操作造成夹伤、挤伤

- ▶ 在驱动产品时，手不要伸入驱动轮和驻车制动器之间、或是驱动轮和侧架之间的部位。
- ▶ 产品行驶中如果驱动轮正在转动，手不要伸入其轮辐中。

⚠ 小心**错误使用轮胎**

由于附着力不佳、制动效果减弱或者对轮椅的调度能力不足，造成事故/翻倒

- ▶ 请注意轮胎具有足够的胎纹深度。
- ▶ 轮胎损坏（滚动面伸出轮胎外边缘高达5 mm，出现裂纹）或轮辋损坏时请更换驱动轮。

⚠ 小心**使用手圈减速刹车时产生高温**

手部保护不足造成灼伤

- ▶ 高速行驶时请佩戴轮椅专用手套。

借助驱动轮手圈对轮椅进行移动、转向、制动和驻停操作。

为方便轮椅运输，可将带有快卸轴的驱动轮卸下。

7.9.1 取下和装上驱动轮**⚠ 小心****车轮拆卸/安装时的错误**

安装错误造成倾翻、翻倒

- ▶ 在更换车轮时，用户不得坐在轮椅内。
- ▶ 在更换车轮时，将轮椅置于固定的地面。
- ▶ 在更换车轮时，确保轮椅不会倾翻或溜逸移动。
- ▶ 如果驱动轮未可靠锁止，或者驱动轮的侧面间隙过大，请立即向专业人员咨询。

- 1) 将驻车制动器松开。
 - 2) 用手指在靠近轮毂的部位抓住轮辐。
 - 3) 用大拇指将快卸轴的压力按钮按住。
 - 4) 取下或装上驱动轮。
- 装入后：**在松开快卸轴的压力按钮后，驱动轮应无法取下。

**7.9.2 轮辐保护装置**

轮辐保护装置防止手指伸入到转动的车轮中。

7.10 导向轮和导向轮轮叉**⚠ 警告****导向轮或导向轮轮叉失灵**

翻倒，轮椅倾翻造成严重受伤

- ▶ 请定期检查导向轮和导向轮轮叉是否损坏。
- ▶ 请定期对导向轮轴和导向轮轮叉上的螺栓轴进行清洁和润滑，尤其是在运转不畅时。
- ▶ 如果行驶特性不断出现变化，请告知负责的专业人员。

小心

在轮椅中前倾身体时导向轮位置错误

错误的导向轮定位造成倾翻、翻倒

- ▶ 在进行必须大幅度从轮椅中前倾身体的动作（例如系鞋带）之前，必须增加轮椅的站立稳定性。
- ▶ 此时请将轮椅向后推，直至导向轮向前旋转。

导向轮和导向轮轮叉相结合，确保直线行进时行驶轨迹无偏离，安全可靠地通过弯道。
导向轮和导向轮轮叉已由专业人员根据用户需求选定。



7.10.1 运转不顺畅时的作法

如果运转不顺畅，应对导向轮轴进行清洁和润滑。

导向轮轴的润滑

- 1) 清除导向轮和导向轮轮叉之间导向轮轴上的污物（例如毛发）（见图 44，位置 1）。
- 2) 使用几滴不含树脂的稀润滑油（缝纫机油）对导向轮和导向轮轮叉之间导向轮轴进行润滑。



7.11 制动

警告

未按规定使用驻车制动器

突然制动造成翻倒、产品溜逸移动、手部挤伤

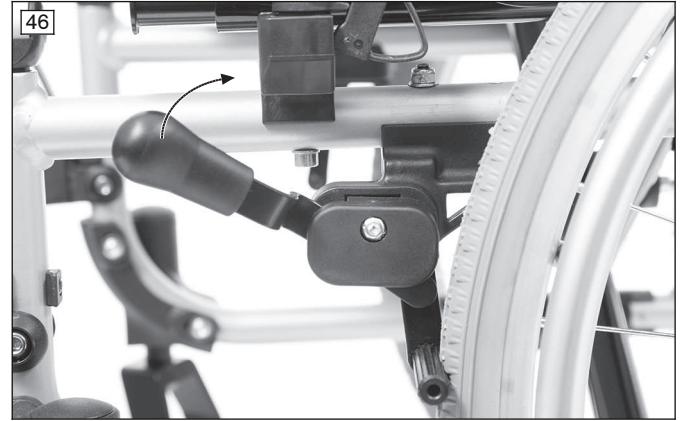
- ▶ 请不要将驻车制动器作为行驶制动器使用。
- ▶ 请务必同时使用双侧驻车制动器。
- ▶ 产品置于不平路面或换乘（如：进入小汽车）时，应操作驻车制动器以确保安全。
- ▶ 在驱动产品时，手不要伸入后轮和驻车制动器之间的部位。
- ▶ 请注意曲杆制动器的正确设置（同轮胎的距离最大为 5 mm）。在静止状态下，压紧销栓必须能够安全地锁定驱动轮。
- ▶ 如需对驻车制动器重新进行校准，请向负责该产品调试的专业人员咨询。

驻车制动器确保停放中的轮椅不会溜逸移动。
视订货情况而定，可能安装有不同的制动器类型。

7.11.1 使用驻车制动器

启用/停用曲杆制动器

- 1) 向前按压曲杆制动器的手柄（见图 45）。
→ 制动销栓将轮子固定。
- 2) 拉起制动手柄（见图 46）。
→ 制动手柄松开车轮。



7.11.2 鼓式制动器

鼓式制动器让护送人员能够通过操作把手上的制动手柄轻松安全地制动轮椅。操作制动杆时，制动衬片会压在制动鼓上。驱动轮在制动手柄松开时可通过快卸轴取下。

启用/停用鼓式制动器

- 1) 拉制动操作杆（见图 47，位置 1）。
 - 2) 如有需要，另外通过操作定位滑块锁止制动操作杆（见图 47，位置 2）。
 - 3) 通过再次操作制动操作杆、或者通过按压定位滑块，将制动器停用。
- 驱动轮在制动操作杆松开时可通过快卸轴系统取下。



7.11.3 适合于用户和护送人员的曲杆制动器

该类制动器可由用户或护送人员操作。

信息

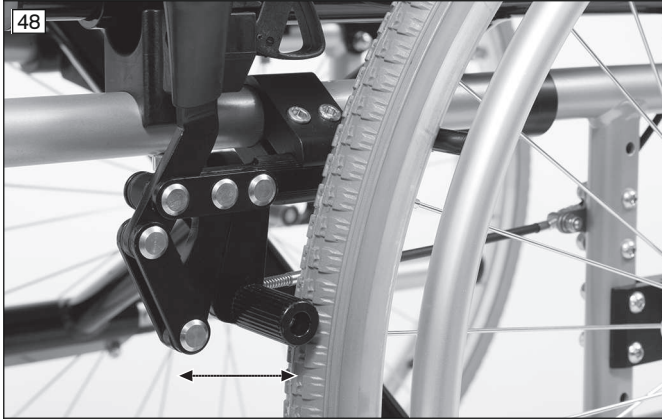
- ▶ 用户操作制动器的方法与上述曲杆制动器一样。
- ▶ 护送人员操作制动手柄的方法与上述鼓式制动器一样。

由用户启用/停用

- 1) 向前按压曲杆制动器的手柄（见图 48，位置 1）。
→ 制动销栓将轮子固定（见图 48，位置 2）。
- 2) 拉起制动手柄（见图 48，位置 1）。
→ 制动销栓将松开轮子（见图 48，位置 2）。

由护送人员启用/停用

- 1) 拉制动手柄（见图 49，位置 1）。
- 2) 另外通过操作定位滑块锁止制动手柄（见图 49，位置 2）。
→ 制动销栓将轮子固定（见图 48，位置 2）。
- 3) 通过再次操作制动手柄或按压定位滑块停用制动器（见图 49，位置 1/2）。
→ 制动销栓将松开轮子（见图 48，位置 2）。



7.11.4 使用制动杆延长件

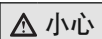
”可插拔式制动手柄延长件“选配件能够方便曲杆制动器的操作。为了更方便地移入轮椅，可折叠制动杆延长件。制动杆延长件采用一个橡胶带固定在制动杆上。

取下/装上制动杆延长件

- 1) 向前或向上拉开制动杆延长件的手柄（见图 50）。
- 2) 向前或向侧面折叠制动杆延长件。
- 3) 装上时，先拉动制动杆延长件的手柄，然后再将制动杆延长件推至制动杆上。



7.12 腰部安全带（座椅安全带）



错误设置的腰部安全带

由于安装/设置错误造成用户姿态错误、不适感、翻倒

- ▶ 请保持专业人员所作的设置。如果设置有问题（就座位置不满意），请向负责您产品调试的专业人员咨询。
- ▶ 腰部安全带必须固定贴身，但又不能过紧，确保用户不会受伤。在安全带和大腿之间应该能够容易地放入两个手指。
- ▶ 请让安全带系统的设置定期接受检查；必要时，针对用户的生长发育作调整，或者当用户病情变化、着装变化时，也作相应调整。

腰部安全带（座椅安全带）能够防止用户从轮椅上滑出，并且能够帮助进行定位。

在需要情况下，由专业人员将其安装在产品上，并根据用户的需求进行适配。

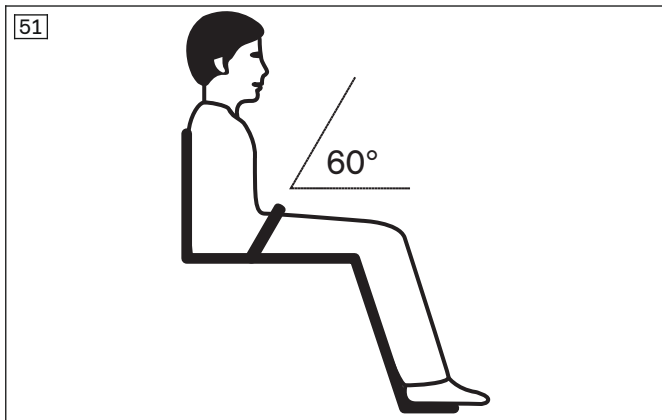
关于安全带加装和固定的相关信息，可向负责您产品交付的专业人员咨询。

腰部安全带的使用

- 1) 打开安全带扣。
- 2) 让用户保持 90° 垂直坐姿（如果生理条件允许）。此时注意，背部紧贴在靠背软垫上（如果生理条件允许）。
- 3) 扣合安全带扣。
- 4) 腰部安全带应该同座椅面约呈 60° 角。安全带的绑带应该位于髌骨之前，系在大腿上方（见图 51）。

可能的错误

- 腰部安全带位于用户骨盆上方的腹部软组织部位。
- 用户没有垂直就座。
- 腰部安全带过于松动，造成用户向前滑动/滑出。
- 在安装/调整时，腰部安全带穿越座椅系统的部件（例如穿过搁手垫或座椅压垫）。腰部安全带会因此失去其持紧功能。



7.13 倾翻保护装置/摆式倾翻保护装置

警告

错误设置的倾翻保护装置

倾翻保护装置设置错误导致轮椅翻倒

- ▶ 倾翻保护装置只允许由专业人员进行设置。

警告

错误设置的倾翻保护装置

产品的错误操作造成用户的倾翻、翻倒

- ▶ 如果在越过台阶时只有一名护送人员提供帮助，则护送人员必须事先停用倾翻保护装置，以便其在运输过程中不会接触到台阶。
- ▶ 越过台阶后，护送人员必须重新启用倾翻保护装置。

7.13.1 倾翻保护装置

警告

未启用的倾翻保护装置

安全装置的错误操作造成用户倾翻、翻倒

- ▶ 请确保，在驶过障碍以及上坡行驶之前，已安装的倾翻保护装置已启用。
- ▶ 倾翻保护装置在使用前必须能够听到卡止的响声。用户或者护送人员必须在使用前检测其是否固定就位。
- ▶ 强烈建议对于大腿截肢者和没有经验的用户使用倾翻保护装置。

在越过障碍和上坡行驶时，倾翻保护装置防止轮椅向后倾翻。

倾翻保护装置的设置必须做到：离地间隙最大为 50 mm ，倾翻保护轮至少必须完整地越过驱动轮最大直径伸出。已安装的倾翻保护装置必须始终处于启用状态。

向上越过障碍时（例如台阶阶梯、未下沉的人行道路沿），倾翻保护轮安放于地面。

向下越过障碍时（例如台阶阶梯、未下沉的人行道路沿），倾翻保护装置必须由用户或护送人员停用，以免其受损。

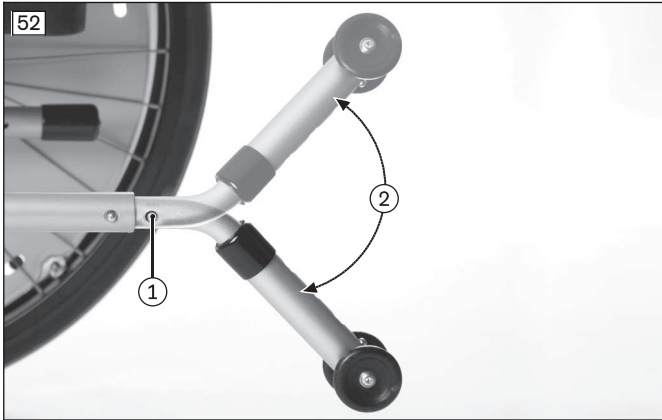
启用

- 1) 压入倾翻保护装置顶部管件上的按钮（见图 52，位置 1）。
- 2) 将倾翻保护装置向下旋转 180° （见图 52，位置 2）。

- 3) 让压力按钮卡止。
→ 倾翻保护装置已启用。

停用

- 1) 压入倾翻保护装置顶部管件上的按钮（见图 52，位置 1）。
- 2) 将倾翻保护装置向上旋转 180°（见图 52，位置 2）。
- 3) 让压力按钮卡止。
→ 倾翻保护装置已停用。



7.13.2 摆式倾翻保护装置

⚠ 小心

越过障碍物的方法错误

由于错误操作造成用户倾翻、翻倒

- ▶ 切勿斜向越过障碍物（台阶、路边石）。始终以直线方式驶向障碍物（与其呈 90° 角）。

摆式倾翻保护装置让您能够在无辅助人员的协助下安全地越过门槛和下沉的路边石。该装置可以防止轮椅倾翻，并在越过障碍物时向后自行摆动。

摆式倾翻保护装置的设置必须做到：离地间隙约为 20 至 30 mm（最大 50 mm），并且摆的外臂必须超出轮胎的最大直径。

越过门槛 / 下沉的路边石

越过门槛和下沉的路边石时，摆式倾翻保护装置的臂应能够朝地面方向自由摆动地悬停（见图 53）。

向上越过障碍物时，摆臂会接触地面并防止向后倾翻（见图 54）。

如果向下越过障碍物，摆的前臂将伸出障碍物的边缘，以便让摆能够转离。

继续推动轮椅（向前/向后）时，摆会绕其轴转动（见图 55，位置 1）。越过障碍物后，摆会转回初始位置。





越过台阶 / 路边石

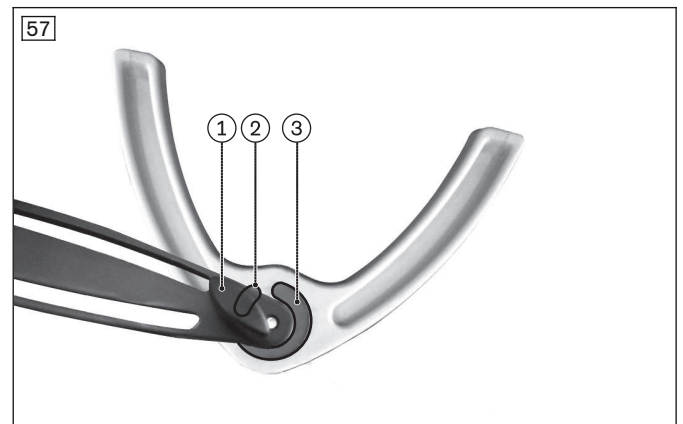
在越过非下沉的路边石和台阶时，为了避免摆式倾翻保护装置受损，护送人员应在倾斜轮椅前将其停用（见图 56）。

停用

- 1) 旋转摆动区域（见图 57，位置 3）中的翼形螺栓（见图 57，位置 1）。
 - 2) 将摆向上旋转 180° 。
 - 3) 然后将翼形螺栓居中拧入锁定区域中（见图 57，位置 2）。
- 倾翻保护装置已停用，现在可以向前/向后越过障碍物。

启用

- 1) 松开摆上的翼形螺栓（见图 57，位置 1）。
 - 2) 将摆式倾翻保护装置向下旋转 180° （无图）。
- 摆式倾翻保护装置已启用（见图 53）。



7.14 传送轮

⚠ 小心

驱动轮取下时的曲杆制动器

曲杆制动器功能丧失造成的倾翻、翻倒

- ▶ 请注意，装配传送轮的轮椅只能通过护送人员制动减速。

⚠ 小心

错误的高度设置

产品倾斜位置造成的倾翻、翻倒

- ▶ 请确保两侧的高度设置始终保持一致。

传送轮确保可以通过很窄的过道（例如：在火车或飞机中）。
传送轮替代驱动轮使用。轮椅的前进需要一名负责推行的护送人员。

传送轮的使用

- > 在使用前请检查传送轮是否设置在同一高度上。
 - 1) 取下驱动轮。
 - 在卸下驱动轮的时候，应尽量确保用户未坐在轮椅中。如果用户坐在轮椅中，则应按照以下步骤进行：
 - 2) 第 1 名护送人员将轮椅保持在一个稳定的位置上；逐一卸掉驱动轮负荷。
 - 3) 第 2 位护送人员小心地将第 1 个和第 2 个驱动轮逐一拆下。
- 现在可将轮椅推至传送轮之上。



7.15 带有粘扣环的拐杖放置架

带有粘扣环的拐杖放置架方便在乘坐轮椅时同时携带拐杖。



7.16 头靠

头靠/颈托或头靠可为严重残疾患者的不同适应症提供头部支撑。头靠/颈托或头靠由聚氨酯泡沫材料制成，可使用中性皂液和水清洁。

在需要的情况下，该选配件可由专业人员安装到产品上，并根据用户需求进行调整。

运输轮椅时，可将头靠从轮椅上取下。

取下头靠

- 1) 打开夹紧杆（见图 60，位置 1）。
- 2) 拉出带头靠的调整管（见图 60，位置 2）。

固定头靠

- 1) 将带头靠的调整管推入卡箍的限位挡块处（见图 60，位置 2/3）。
- 2) 拧紧夹紧杆（见图 60，位置 1）。



7.17 治疗小桌

⚠ 小心

错误的设置

由于过紧的设置造成夹伤、挤伤

- ▶ 在推入产品时勿将用户夹住。

⚠ 小心

在桌板上留有物件的情况下行驶

未妥善固定物件造成受伤

- ▶ 在行驶之前请移除治疗小桌桌板上的所有物件。

⚠ 小心

护送人员抬升轮椅操作错误

由于在可拆卸部件上进行抬升造成用户倾翻、翻倒

- ▶ 治疗小桌不得用来提升产品。

注意

过载

用户不当行为造成产品损坏

- ▶ 治疗小桌上不得放置重物。
- ▶ 不得有人员坐在或倚靠在治疗小桌上。

治疗小桌在用餐、工作以及游戏时作为放置物品的小桌使用。用透明材料制成，因此使用者可对大腿和坐姿随时进行调整。

在行动受限人士运输车辆（KMP）中使用之前，必须将治疗小桌卸下。

拆卸/安装治疗小桌

- 1) 将治疗小桌推到扶手上。
 - 2) 将治疗小桌从扶手上拔下。
- 此时注意，始终将治疗小桌平行于扶手推移，避免翘曲。



7.18 其他选项

本产品可以配备其他的配件：

- 医用装配套件
- 头靠固定装配套件
- 侧面胸部支撑（仅与可调靠背面套一起使用）
- 坐垫选自最新的坐垫产品系列

7.19 拆卸和运输

注意

在折起的状态下变形

产品受损，由于不允许的负荷造成在展开时出现问题

- ▶ 切勿将重物放置在折起的产品上。

信息

- ▶ 请将轮椅折起后在车辆中运输，如有需要，将车轮和腿部支撑卸下。
- ▶ 请根据 IATA（国际航空运输协会）和相应航空公司的规定在飞机中运输轮椅。请在起飞前几日通知航空公司。如有需要，使用 SSR（特殊服务请求）代码对受限的行动能力进行描述。相关信息您可以在互联网上检索。

如在小汽车中运输轮椅，必须作相应准备。

- 1) 向上翻起脚板（见第 16 页）。
- 2) 将腿部支撑翻离、卸下并妥善存放（见第 17 页）。
- 3) **如有需要：**从粘扣/翻绒扣连接中取下坐垫（见第 19 页）。
- 4) 将坐垫面套向上拉，直至轮椅稍稍折起（见图 62）。
- 5) 扣合折叠固定带（见图 63）。
- 6) 取下驱动轮（见第 25 页）。
- 7) 将拆卸后的轮椅装填在运输工具中。



7.20 在行动受限人士运输车辆（KMP）中使用

7.20.1 Start M6 Junior

警告

在行动受限人士运输车辆（KMP）中使用

由于用户的不当行为造成事故重伤

- ▶ 请务必首选使用在 KMP 中安装的座椅和乘员保护系统。只有这样，在发生事故时乘员才能得到最佳的保护。
- ▶ 在使用由制造商提供的安全紧固组件以及应用合适乘员保护系统和固定系统的情况下，该产品可以作为 KMP 中的座椅使用。更多信息另请参阅订购编号为 646D158 的手册。
- ▶ 任何情况下，本产品只允许运载一名乘员。
- ▶ 原则上，只有当靠背处于垂直位置时才可在 KMP 中使用本产品。
- ▶ 请注意所安装选配件所造成的限制（见第 38 页）。

警告

严禁将绑带系统当作KMP中的乘员保护系统使用

产品不当使用造成重伤

- ▶ 在KMP中运输时，切勿将同产品随附的绑带和定位辅助装置用作乘员保护系统的一部分。
- ▶ 请注意，同产品随附的绑带和定位辅助装置仅用于对产品中就座的人员起到额外的稳定作用。

警告

在启用靠背角度调整的情况下，不允许运输乘员

不当的应用造成产品丧失可靠的支撑

- ▶ 请确保，在运输过程中乘员应以接近垂直的姿态就座。
- ▶ 如果轮椅有靠背角度调整功能，请在车辆行驶前将靠背调整至接近垂直的位置。
- ▶ 请检查两侧的锁止件。

本产品已由制造商按照标准 ISO 7176-19 进行测试，在考虑下列条件的情况下，允许作为座椅在行动受限人士运输车辆（KMP）中使用。

在 KMP 中的运输过程中，产品必须加以足够的安全紧固。下图为固定在车辆中的一个示例。

制造商不对所使用的固定系统负责。必须确保所使用的固定系统满足法定要求，同时其规格设计符合产品加上用户总重量的负荷要求。

KMP 中待运输乘员的运输重量相当于最大允许的用户体重（见第 42 页）。

7.20.1.1 必要的附件

在本产品作为 KMP 中的运输座椅使用时，另须安装配件：

- 固定套件 481S00=SK030
- 或者：4 个绑带搭环（例如：由制造商 Q' STRAINT 或 Unwin Safety Systems 提供的经 ISO 10542-1 标准测试的产品）

更多关于附件的信息由负责轮椅调整的专业人员告知。

7.20.1.2 在车辆中使用产品

警告

在行动受限人士运输车辆（KMP）中的定位

由于用户的不当行为造成事故重伤

- ▶ 产品在KMP中的定位工作只允许由具备资质的专业人员进行。
- ▶ 如果在KMP中作为座椅使用，则产品应始终朝向前方。
- ▶ 您的产品上有以下所述的固定点，请将其告知专业人员。

警告

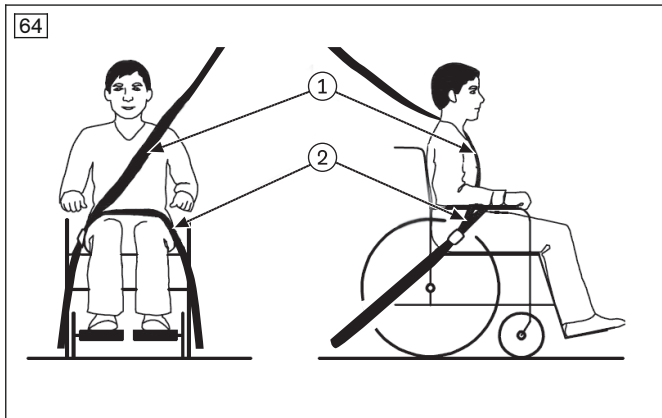
运输中安全保障措施不足

忽视运输规定造成无法安全固定

- ▶ 请注意下列关于KMP中采取正确运输安全保障措施的提示。
- ▶ 如有需要，请向专业人员告知下列注意事项。

在 KMP 中对用户采取正确运输安全保障措施的一般注意事项

- 乘员保护系统的绑带必须始终贴近用户的身体穿行。绑带不允许穿过侧架和车轮（见图 64，位置 2）。
- 肩带必须始终穿过用户的肩部（见图 64，位置 1）。
- 绑带不允许扭结缠绕在用户的身体上。



7.20.1.2.1 安装固定套件的使用方式

产品在 KMP 中的安全加固

借助固定套件将轮椅固定在 KMP 中。固定点已通过标签标识。标签表示用户必须挂入安全带系统的位置：

- 1) 将产品在 KMP 中定位。更多信息请参阅手册“行动受限人士运输”中的第 5 章，订购编号 646D158。
- 2) 分别将车辆侧的前后轮椅约束带的钩子钩入固定环内并尽可能张紧（见图 65）。
 - 正确安装固定带的产品（见图 66）。



在 KMP 中对用户采取正确运输安全保障措施的注意事项

- 另请参阅“在 KMP 中对用户采取正确运输安全保障措施的一般注意事项”章节。
- 按照规定佩戴 KMP 的乘员保护系统。如果轮椅配有固定套件（力节点连接点），则按以下方式在 KMP 中固定 3 点乘员保护系统：
 - 乘员保护系统的腰部安全带通常由专业人员分别从左侧和右侧固定在力节点连接件的固定点/销钉上。
 - 乘员保护系统的肩带通常安装在车柱上，并由专业人员固定在腰部安全带的相应固定点/销钉上。

KMP 车辆中集成的乘员保护系统的使用

- 1) 将骨盆保护带的末端分别从座椅侧向外穿（见图 67）。
- 2) 将骨盆保护带的末端分别钩在固定点/销钉上（见图 68）。
- 3) 将肩带固定在腰部安全带的规定固定点/销钉上（无图）。
 - 骨盆保护带已完成穿行并固定。
 - 绑带分别经过侧架和坐垫之间。



7.20.1.2.2 安装绑带搭环的使用方式

产品在KMP中的安全加固

轮椅借助 4 个绑带搭环固定在 KMP 中，然后再将车辆侧的轮椅约束带固定在搭环上。

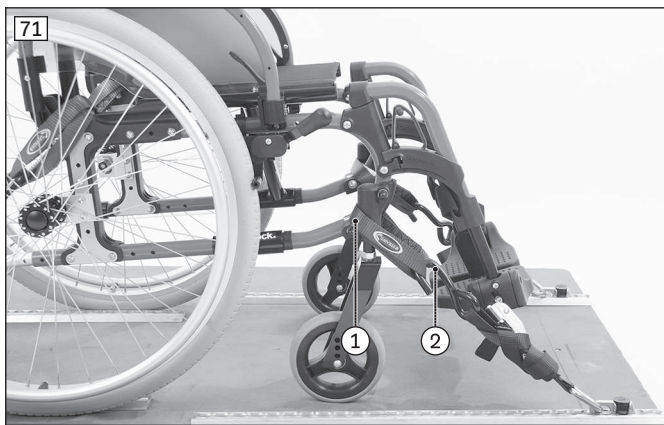
绑带搭环的固定点已通过标签标识（图案）。该标签表示用户必须绑带搭环绕放在框架管上的位置：

- 用于标记前固定点的标签分别位于导向轮支座上方：见图 69。
- 用于标记后固定点的标签分别位于靠背管底端后部的中心单元上：见图 70。



固定绑带搭环

- 1) 将产品在 KMP 中定位。更多信息请参阅手册“行动受限人士运输”中的第 5 章，订购编号 646D158。
- 2) **前固定点：**左右两侧各 1 个绑带搭环，视长度而定，绕放在框架管标记位置处一周或两周（示例：见图 71，位置 1）。
- 3) 分别将车辆侧的轮椅约束带的钩子钩入绑带搭环中（见图 71，位置 2）。
- 4) **后固定点：**将左右两侧各 1 个绑带搭环绕放在靠背管标记位置处（示例：见图 72，位置 1）。
- 5) 分别将车辆侧的轮椅约束带的钩子钩入绑带搭环中（见图 72，位置 2）。
- 6) 尽可能牢固地张紧车辆侧的前后轮椅约束带。
→ 正确安装固定带的产品（见图 73）。



在 KMP 中对用户采取正确运输安全保障措施的注意事项

- 另请参阅”在 KMP 中对用户采取正确运输安全保障措施的一般注意事项“章节。
- 按照规定佩戴 KMP 的乘员保护系统。KMP 中的乘员保护系统不得固定在轮椅上。3 点固定必须完全在汽车上完成：
 - 乘员保护系统的腰部安全带通常在后部分别借助一个带辊或一个拉紧器（安全带张紧器）固定在车辆底板上。
 - 乘员保护系统的肩带通常安装在车柱上，并由专业人员固定在腰部安全带的相应固定点/销钉上。

KMP 车辆中集成的乘员保护系统的使用

- 1) **建议：**向后翻折侧架。
- 2) 将骨盆保护带的每 1 个末端从座椅侧插向外方。
- 3) 按上述方式将骨盆保护带的末端分别固定在车辆底板上。
- 4) 将肩带固定在用户上方和后方。
- 5) 重新向前翻折侧架。
 - 骨盆保护带已完成穿行并固定。
 - 绑带分别经过侧架和坐垫之间。

7.20.1.3 使用中的限制

警告

在某些特定设置或安装选配件时的产品使用
 由于选配件的松脱造成事故重伤

- ▶ 产品作为座椅在KMP中使用之前，必须按照KMP中安全运输的规定，将特定的选配件拆卸。请遵守以下表格。
- ▶ 将拆卸下的选配组件在KMP中妥善装填。
- ▶ 请注意，产品上进行某些设置时，不得将其在KMP中使用。

Start M6 Junior

选配件 ¹⁾	不得在 KMP 中运输	拆卸选配件	在产品上加固选配件
辅助驱动装置	X		
30° 靠背倾角调节	X		

选配件 ¹⁾	不得在 KMP 中运输	拆卸选配件	在产品上加固选配件
可折叠靠背	X		
长型/被动式轴距	X		
下列组合:	X		
• 后部座椅高度 < 380 mm, 22" 驱动轮	X		
• 后部座椅高度 < 410 mm, 24" 驱动轮	X		
医用装配套件		X	
头靠 (含装配套件)		X	
头靠安装套件, 多轴		X	
稳定杆		X	
传送轮			X ²⁾
治疗小桌		X	
座椅安全带			X ³⁾

¹⁾并非每个所述的选配件都在每个产品上安装。

²⁾当安装有驱动轮的情况下, 在 KMP 中运输时, 传送轮可以保留在轮椅上。

³⁾在运输过程中, 座椅安全带用于乘员的定位。但仍须按照规定安装乘员保护系统。

7.20.2 Start M4 XXL

警告

不允许在行动受限人士运输车辆 (KMP) 中使用

由于就座于该产品之中, 造成严重事故伤害

- ▶ 制造商未批准本产品作为座椅在 KMP 中使用。
- ▶ 在 KMP 内行驶的过程中, 仅可使用车辆内安装的、带有相应乘员保护系统的座椅。
- ▶ 有关我们最新措施的信息可从专业经销商处获得。

7.21 保养

7.21.1 清洁

7.21.1.1 手洗清洁

- 1) 使用温水和手洗洗涤剂对软垫和面套进行清洁。
- 2) 使用海绵或软刷去除现有污痕。
- 3) 使用清水冲洗, 将经过处理的部件晾干。

关于清洁的重要说明

- 请勿使用强腐蚀性清洁剂、溶剂以及硬质刷子等。
- 塑料部件、框架部件以及底盘和车轮可使用温和的清洁剂沾湿后进行清洁。清洁后彻底晾干。
- 产品上的护理说明或随附的使用说明书中包含坐垫清洁的相关说明。

7.21.1.2 清洁安全带

清洁带金属扣的安全带系统

信息

请注意产品上的清洗建议以及相应产品使用说明书中的说明。

- 带金属扣的安全带**不得机洗**, 因为进水会造成腐蚀, 从而导致功能故障。
- 使用温水皂液 (加入少量消毒剂) 轻轻在安全带的绑带上擦洗, 进行清洁; 或者使用干燥清洁的吸附性织物小心地进行擦拭。

清洁带塑料扣的安全带系统

- 视型号不同, 带塑料扣的安全带可在 **40 ° C 至 60 ° C** 的温度下机洗。
- 建议: 使用洗衣袋或洗衣网, 以及温和的清洁剂。

信息

也可使用替代方式: 使用温水皂液 (加入少量消毒剂) 轻轻在安全带的绑带上擦洗, 进行清洁; 或者使用干燥清洁的吸附性织物小心地进行擦拭。

其他清洁说明

- 将安全带在空气中晾干。确保安全带和软垫在安装之前已完全干燥。
- 避免安全带直接受热（例如日晒、使用炉子或暖气）。
- 不得对安全带进行熨烫和漂白。

7.21.2 消毒

- 1) 消毒前应将软垫和把手彻底清洁。
- 2) 用消毒剂沾湿后对轮椅的所有部件进行擦拭。

关于消毒的重要说明

- 如果多人使用该产品，则规定使用常见的市售消毒剂进行消毒。
- 只得使用无色的水基消毒剂。同时应注意制造商规定的使用须知。

8 维护和修理

8.1 维护

- 在**每次使用之前**检查产品功能是否正常。
- 如发现缺陷，则不得再使用本品。特别是在产品不稳定、行驶特性改变、以及用户就座位置或座位稳定性出现问题时。必须立即通知专业人员排除缺陷。
- 同样，当部件松动、磨损、扭曲、损坏时，框架出现裂纹或破裂时，也必须与专业人员联系。
- 一些维护工作可以在规定的范围内在家进行（参见章节“维护间隔”和“维护内容”）。
- 另外，制造商建议每隔**12个月**通过授权专业人员进行维护。
- 未经保养的产品可能对产品用户造成伤害危险。
- 产品的维护和修理工作只允许由授权专业人员或制造商执行。由其进行产品维修，可确保仅使用奥托博克公司的原装零配件。

8.1.1 维护间隔

以下所述功能必须在规定的时间间隔内由用户或护送人员加以检验：

检查工作	每次使用前	每月	每季度
制动器的功能检查	X		
座垫和靠背面套的凹陷度		X	
转向球头轴承的设置		X	
腿部支撑的强度		X	
目视检查易损件（例如：轮胎、轴承）		X	
轴承的脏污程度		X	
手圈上的损坏		X	
胎压（数据参见外胎）		X	
折叠机械装置的磨损情况		X	
检查驱动轮上的轮辐张力			X
检查所有螺栓连接			X
检查产品上的所有标签和标识是否清晰可辨		X	

8.1.2 维护内容

如果用户或护送人员具备一定的手工技能，可以对某些产品部件进行维护，以确保功能无误：

- 特别是在轮椅使用的起始阶段或设置完成后不久，必须检测螺栓连接的稳固性。如果某处螺栓连接多次松动，则必须立即通知专业经销商。
- 使用一段时间后，导向轮轴和导向轮轮叉的螺栓轴上容易存留脏污颗粒和毛发。因此，会使得导向轮转向较为迟钝。定期清除脏污并对轴进行润滑。此时，请参阅“运转不畅时的作法”章节。
- 驱动轮的标准配置为快卸轴系统。为保证其功能正常，应务必注意快卸轴或轴套不受污染。另外必须定期使用不含树脂的稀润滑油（缝纫机油）略微润滑快卸轴。
- 如果轮椅受潮，应将轮椅重新擦干。

8.2 修理

8.2.1 内胎、轮胎垫带和外胎的更换

⚠ 小心

轮胎更换时的错误操作

由于错误安装造成用户受伤，产品损坏

- ▶ 在更换轮胎时不得有人员在轮椅中就座。
- ▶ 在每次拆卸车轮之前，对产品加以支撑，确保其不会倾翻。
- ▶ 始终成对更换轮胎。如果两个轮胎的磨损程度不同，会影响轮椅的直行性能。

信息

在户外行驶时，必须始终携带维修套件和打气泵（使用充气轮胎时），以备紧急情况的发生。

适用于此的打气泵在订货说明文件中列出，并与产品随同交付。替代选项是携带应急补胎喷剂，它能将轮胎用硬化泡沫填充（可以在自行车专业商店中购得）。

使用合适的工具，可以自行解决轮胎故障：

拆卸和安装准备

- 1) 使用相应的安装工具将轮胎从轮辋上拆卸。
信息: 请注意，此时不要损坏轮辋和内胎。
- 2) 将内胎气门芯的螺母从气门芯上旋下，将内胎取出。
- 3) 按照维修套件中的指示，修补内胎或将其更换。
- 4) 在安装外胎之前，检查轮辋底座和外胎内壁是否有异物。这可能是造成轮胎损坏的原因。
- 5) 在置入内胎之前，检查轮胎垫带是否处于完好无损的状态。轮胎垫带保护内胎免受轮辐末端造成的损坏。



更换轮胎垫带（只在需要时）

- 1) 如有需要，将旧的轮胎垫带从轮辋中取出。
- 2) 将新的垫带环绕轮辋放置，注意气门芯开口的正确定位。
- 3) 如果特定型号有相应规定，将轮胎垫带粘合。请注意，所有的轮辐头都得以覆盖。

内胎和外胎的安装

- 1) 在气门芯后方将外胎一侧压在轮辋边缘上。
- 2) 将内胎稍稍打气，直至其呈圆形形状。
- 3) 将内胎气门芯螺母旋下，将气门芯穿过轮辋的气门芯开口。
- 4) 将内胎放置在外胎中。
- 5) 将外胎的另一侧（同开始时与气门芯相对的一侧）安装在轮辋上。此时内胎不得在外胎和轮辋之间夹住。



内胎打气

- 1) 注意气门芯呈直角位置，此时内外胎在气门芯部位正确就位。
- 2) 将气门芯螺母旋紧。
- 3) 对内胎打气，直至外胎尚能用大拇指压入。

信息： 当外胎四周及其两侧的控制线同轮辋边缘的距离均相等时，外胎正确居中就位。如果并非如此：再次放气，重新对外胎进行调整。

- 4) 将内胎打气至轮胎制造商允许的最大压力（参见轮胎侧面的压印数据）。
- 5) 将防尘帽在气门芯上旋紧。

9 废弃处理

9.1 废弃处理须知

产品废弃时应交回专业经销商处。

产品及其所有配件进行废弃处理时，均应遵循当地环保条例进行。

10 法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

10.1 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

10.2 保修承诺

请向负责本产品调试的专业人员或制造商客服部门垂询有关保修承诺的详细信息（地址见封底内页）。

10.3 使用寿命

预期使用寿命：**4 年**

产品的设计、制造以及正确使用规定以预期使用寿命为基础。也同样包括对于维护、效用保障和产品安全的规定。

11 技术数据

信息

- ▶ 下列的大量技术数据以mm为单位。请注意：如果没有特别指出，产品的调整设置不是在毫米（mm）范围内进行的，而是以**0.5 cm**或**1 cm**作为调整步幅。
- ▶ 请注意，设置时所达到的数值可能与下列数值有偏差。偏差值可能达到**± 10 mm**以及**± 2°**。

信息

- ▶ 所有下述数据部分为理论测算值。
- ▶ 请注意，并非在所有产品型号中均可使用全部设置选项。在紧凑型的框架几何形状中，设置的组合也有其局限性。
- ▶ 制造商保留技术变更和容许误差的权利。

常规数据

	Start
最大载重量[kg]	M4 XXL: 160; M6 Junior: 90
在行动受限人士运输车辆中使用的最大载重量 [kg]	M6 Junior: 75
运输重量 (当座椅宽度为 430 mm 时) [kg] ¹⁾	框架: 从约 9.5 起 腿部支撑: 约 1.4 24" 驱动轮 (一对): 约 3.5
总长度 (带腿部支撑) [mm]	参见下表
总宽度 [mm]	参见下表
座椅宽度[mm] ²⁾	参见下表
座椅高度 [mm]	参见下表
最大总高度 [mm]	< 1200 (符合 DIN EN 12183 标准的建议)
导向轮尺寸 ["]	5 至 8
离地间隙 [mm]	< 30 (符合 DIN EN 12183 标准的建议)
最小胎压 [bar] ³⁾	6
允许的轮胎类型 – 驱动轮	PU 轮胎、充气轮胎
允许的轮胎类型 – 导向轮	PU 轮胎、充气轮胎、实心橡胶
转向范围, 约 [mm] ^{2) 4)} (当座椅宽度 430 mm, 座椅深度 420 mm 时)	1300
转弯直径 [mm] ²⁾	< 1500 (符合 DIN EN 12183 标准的建议)
最大允许的倾角 [°] / [%] ⁵⁾⁶⁾⁷⁾	7 / 12.3

1) 重量数据根据所选的选项和型号类别有所变化。

2) 符合标准 ISO 7176-5, 8.12。

3) 视轮胎配备情况有所偏差; 参见轮罩的压印。

4) 3 次牵拉转动 180° 。

5) 也适用于通过拉紧驻车制动器的停放。

6) 适用于各个方向 (向上、向下、侧向)。

7) 符合标准 ISO 7176-1。

其他数据

Start	最小	最大
总长度 (含腿部支撑) [mm]	Start M4 XXL: 870 ¹⁾ Start M6 Junior: 800	Start M4 XXL: 1090 Start M6 Junior: 1065
总宽度 (含标准驱动轮) [mm] ²⁾	Start M4 XXL: 645 Start M6 Junior: 495	Start M4 XXL: 795 Start M6 Junior: 620
总宽度 (含带鼓式制动器的驱动轮) [mm] ²⁾	Start M4 XXL: 670 Start M6 Junior: 520	Start M4 XXL: 820 Start M6 Junior: 645
总高度 [mm]	Start M4 XXL: 840 ³⁾ Start M6 Junior: 840 ⁴⁾	Start M4 XXL: 1045 Start M6 Junior: 1040 ⁴⁾
长度 (折叠时, 无腿部支撑) [mm]	Start M4 XXL: 760 Start M6 Junior: 750	Start M4 XXL: 1090 Start M6 Junior: 950
宽度 (折叠时) [mm]	Start M4 XXL: 340 Start M6 Junior: 300	Start M4 XXL: --- Start M6 Junior: ---
高度 (折叠时) [mm]	Start M4 XXL: 840 ³⁾ Start M6 Junior: 840	Start M4 XXL: 1045 Start M6 Junior: ---
总重量 (无用户) [kg]	Start M4 XXL: 17.5 Start M6 Junior: 12	Start M4 XXL: 20 Start M6 Junior: 14.5
可拆卸的最重部件的重量 [kg]	---	1.8
座椅倾斜角度 [°]	0	5
有效座椅深度 [mm]	Start M4 XXL: 430 Start M6 Junior: 310	Start M4 XXL: 490 Start M6 Junior: 370
有效座椅宽度 [mm]		

Start	最小	最大
	Start M4 XXL: 430 Start M6 Junior: 280	Start M4 XXL: 580 Start M6 Junior: 380
前部座椅高度 [mm]	Start M4 XXL: 400 Start M6 Junior: 400	Start M4 XXL: 510 Start M6 Junior: 490
后部座椅高度 [mm]	Start M4 XXL: 380 Start M6 Junior: 370	Start M4 XXL: 500 Start M6 Junior: 490
靠背角度 [°]	0 (垂直)	Start M4 XXL: 3 ⁵⁾ Start M6 Junior: 30 ⁶⁾
靠背高度 [mm]	Start M4 XXL: 400 Start M6 Junior: 300	Start M4 XXL: 475 Start M6 Junior: 375
小腿长度 [mm]	Start M4 XXL: 270 Start M6 Junior: 160	Start M4 XXL: 470 Start M6 Junior: 450
腿部支撑与座椅面的角度 ⁷⁾ [°]	70	80
脚板与座椅面的角度 [°]	可自由调节	
扶手与座椅面的距离 [mm]	Start M4 XXL: 200 Start M6 Junior: 200	Start M4 XXL: --- Start M6 Junior: 400
前部扶手位置 [mm]	Start M4 XXL: 220 ⁸⁾ Start M6 Junior: 175	Start M4 XXL: 310 Start M6 Junior: 270
手圈轮胎直径 [mm]	470	540
快卸轴的水平位置 [mm]	Start M4 XXL: 30 Start M6 Junior: - 35 ⁹⁾	Start M4 XXL: 90 Start M6 Junior: 35 ⁹⁾
最小转向半径 [mm] ¹⁰⁾	Start M4 XXL: 790 ¹¹⁾ Start M6 Junior: 570	Start M4 XXL: 980 ¹²⁾ Start M6 Junior: ---

- 1) 当座椅深度最短且轴距最小时
- 2) 安装窄型手圈轮胎时的数据
- 3) 当座椅高度最小且靠背高度最小时
- 4) 当使用 22" 驱动轮且把手高度不可调节时的最小值；当把手高度可调节时的最大值
- 5) 针对标准靠背管
- 6) 针对 30° 的靠背倾角调节
- 7) 针对标准腿部支撑，数值不适用于角度可调的腿部支撑
- 8) 当长型搁手垫 ≥ 160 mm 时
- 9) 最小值 = 主动用户的设置；最大值 = 被动用户的设置
- 10) 符合标准 ISO 7176-5
- 11) 当座椅深度和座椅宽度最小时
- 12) 当座椅深度和座椅宽度最大时

环境条件

温度和湿度	
工作温度 [° C (° F)]	-10 至 +40 (14 至 104)
运输和存放温度 [° C (° F)]	-10 至 +40 (14 至 104)
湿度 [%]	45 至 85

12 附件

12.1 可在火车中运输的轮椅的极限值

信息	
▶ 该系列产品原则上满足根据欧盟指令编号 1300/2014 针对残疾人士在火车中的进入便利性所规定的最低技术要求。	
特征	极限值 (根据欧盟指令编号 1300/2014)
长度 [mm]	1200 (加上 50 mm 用于脚部)
宽度 [mm]	700 (加上每侧 50 mm 用于移动时的手部)
最小轮径 ["]	约 3 或更大 (根据指令, 最小的车轮必须能够越过水平长度 75 mm 和垂直高度 50 mm 的缝隙)

特征	极限值（根据欧盟指令编号 1300/2014）
高度 [mm]	最大 1375；包括一位身高 1.84 m 的男性使用者（95 百分位数）
转弯直径 [mm]	1500
最大重量 [kg]	200（包括使用者和包裹在内的产品）
可逾越障碍的最大高度 [mm]	50
离地间隙 [mm]	60 mm（当斜坡角度为 10° 时，向前行驶时在斜坡结束处脚踏下方的离地间隙必须至少为 60 mm）
产品能够保持稳定的最大倾角 [°]	6（在所有方向的动态稳定性） 9（在所有方向的静态稳定性，也包括制动器拉上时）



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending to the bottom, just above the footer.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoaia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

